

Using modals can, will, shall, must

Modals are special verbs that behave irregularly in English. They are different from normal verbs like "work, play, visit...". They give additional information about the **function** of the main verb that follows the modal. They have special **communicative functions**.

They are always followed by an infinitive without "to" (e.i. the bare infinitive.)

Modal verbs are used to indicate modality and allow speakers **to express functions** such as:

1. Permission	2. Ability / Capacity
3. Obligation	4. Prohibition / Interdiction
5. Necessity	6. Lack of necessity
7. Advice / Suggestion	8. Possibility
9. Probability / Choice	10. Willingness
11. Certainty	12. legal implication

Examples Of Modal Verbs

Modal Verb	Expressing	Example	
must	Strong obligation	You must stop when the traffic lights turn red.	
	logical conclusion / Certainty	He must be very tired. He's been working all day long.	
must not	prohibition (total interdiction)	You must not smoke in the hospital.	
can	ability	I can swim.	
	permission	Can I use your phone, please?	
	possibility	Smoking can cause cancer.	
could	ability in the past	When I was younger I could run fast.	
	polite permission	Excuse me, could I just say something?	
	possibility	It could rain tomorrow!	
shall / should	used only with I and we	for advice	I have a toothache. What shall I do?
		for suggestions	Shall we meet next Monday?
	to make a threat	You shall pay for your misconduct.	
	to make a promise	You shall get your money back soon.	
	to make an order	You shall not get in!	
	used in formal or legal documents (American English)	Students shall not enter this room.	

Use of modal CAN

1 - CAN in affirmative form

a/ The modal **can** in the affirmative form is used to express the **ability**, the **inherent ability** of the subject - individual or machine - to do something

- **The ADM 3E video display terminal can display 128 different characters concurrently on the screen at one time**

(i.e. : **The ... terminal is able to display / is capable of displaying / has the ability to display / has the capability to display ...**)

Le terminal de visualisation ADM 3E peut afficher à l'écran 128 caractères différents simultanément (autre trad. : est capable d'afficher ...)

can is translated by *pouvoir, être capable de / à même de / en mesure de* ou *avoir la faculté de*

b/ It is also used to express the **material possibility** for the subject to do something (a possibility that does not depend on the subject)

- **The user can activate and deactivate the system by pushing an on/off button**

(i.e. : **It is possible for the user to activate and deactivate ...**)

L'utilisateur peut enclencher et arrêter l'appareil en appuyant sur le bouton marche-arrêt (autre trad. : a la possibilité d'arrêter ...)

can is translated by *pouvoir* or by *avoir la possibilité de*.

c/ It can take on a meaning very close to that of **may** expressing the **possibility of a choice**, the **alternative** (marked for example by the presence of **either ... or**)

- **The unit can be either panel- or bracket-mounted**

L'appareil peut être monté soit sur pupitre, soit en console (autre trad. : peut être monté, au choix, sur pupitre ou sur console)

d/ It tends to replace **may** expressing **authorization, permission**

- **Only shielded cables with the shield terminated to the metal hood of the connector can be used**
(i.e. : **It is permissible to use only shielded cables ...**)

Seuls peuvent être utilisés des câbles blindés dont le blindage s'arrête au capuchon de métal du connecteur (autre trad. : Seuls sont permis des câbles blindés ...)

e/ Finally, it can express an **eventuality**, a **possible consequence**, a **probable risk** (just like **may**)

- **The strong magnetic fields put out by TV sets can cause damage to the magnetic properties of the disk drive**

(i.e. : **The strong magnetic fields ... are likely to cause ...**)

Les puissants champs magnétiques émis par les téléviseurs peuvent parfois endommager les propriétés magnétiques du lecteur de disquette (autres trad. : sont susceptibles parfois d'endommager ... - peuvent fort bien endommager ...)

can peut être remplacé par **could** pour exprimer l'idée de risque de façon atténuée :

- **Never pull, bend or extend the power cord. This could damage it**

Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation, ni le plier, ni l'étirer : cela pourrait l'abîmer (autre trad. : risquerait de l'abîmer)

2 – Negative form **CANNOT**

a/ to express an **incapacity**, an **inherent inability** of the subject

- **This PC cannot access more than 4 megabytes of random-access memory**
(i.e. : **This PC is unable to access / is incapable of accessing ...**)

Ce PC ne peut exploiter plus de 4 méga-octets de mémoire vive (autre trad. : est incapable d'exploiter ... - est dans l'incapacité d'exploiter ...)

b/ or to express a **material impossibility** (not dependent on the subject)

- **After uncoupling a pump unit, the clamping fixture cannot be released even by operating the seat valve**
(i.e. : **it is impossible for the clamping fixture to be released ...**)

Après débranchement du groupe électro-pompe, on ne peut desserrer le dispositif de serrage, même en actionnant la vanne multivoie (autres trad. : il est impossible de desserrer ... - on est dans l'impossibilité de desserrer ...)

c/ or to express a **legitimate refusal**, to express a **moral or legal right**

- **The manufacturer cannot be held responsible for property damage or personal injury resulting from improper handling**

Le fabricant ne saurait être tenu responsable des dommages aux biens ou aux personnes provoqués par une mauvaise manipulation

d/ or to express a **quasi-interdiction**

- **Maximum speed is the highest operating speed recommended and cannot be exceeded without reducing the life of the product or risking premature failure**

Par « vitesse maximale » on entend la vitesse de fonctionnement la plus élevée qui soit conseillée; elle ne saurait être dépassée sous peine de raccourcir la durée de vie du produit ou de causer une panne prématurée

Use of modal WILL

1 – Expression of a predictable event with certainty

The will modality auxiliary (sometimes accompanied by **certainly** or **always** or **automatically**) can be used to express a predictable event with certainty :

- **Dirt in the lubricant will cause loss of performance**

La présence de saletés dans le lubrifiant fera/fait baisser le rendement

- **Striking the spindle, even a light blow, will certainly damage the bearings**

Donner ne serait-ce qu'un léger coup à la broche endommagera sûrement les roulements (autre trad. : ne manquera pas d'endommager ...)

- **Pressing the Escape key will always cancel the current operation**

Le fait d'appuyer sur la touche d'échappement annulera/annule toujours l'opération en cours

- **Clicking on an application will automatically load and run it**

Le fait de cliquer sur une application la chargera/charge en mémoire et la lancera/lance automatiquement

The French translation is done using a simple future tense or a simple present tense of the action verb.

2 – Expression of an inevitable reaction or a typical behaviour

Will is used in particular in a main clause that expresses an inevitable reaction, a typical or habitual behavior, and to which is articulated a subordinate clause introduced by **if**, **unless**, **when**, **whenever**, **each/every time**, **as soon as**, **etc.**, **whose verb is in the simple present tense** :

- **The beam will break if it is subjected to a heavy load**

La poutre se brise si on la soumet à une lourde charge (ou encore : se brisera ...)

- **The engine will not run efficiently unless the correct fuel is used**

Le moteur n'a un rendement efficace que si l'on emploie le carburant voulu (ou encore : n'aura ...)

- **The tape will move rapidly forward when the Fast Forward button is pressed**

La bande défile à grande vitesse vers l'avant quand la touche d'avance rapide est enclenchée (ou encore : défilera ... quand la touche ... sera enclenchée)

- **Whenever you press the F1 key, PC Shell will provide you with the appropriate help screen for the current task**

Chaque fois que vous appuyez sur la touche (de fonction) F1, (le programme) PC Shell vous fournit l'écran d'aide correspondant à la tâche en cours (ou encore : vous appuierez ... PC Shell vous fournira ...)

- Each time the BRIL touchpad is pressed, the level of illumination will change in the following sequence: dim, medium, medium-bright, and bright

A chaque nouvelle pression sur la touche marquée BRIL, le niveau de luminosité prend, dans l'ordre, une des valeurs suivantes : faible, moyen, moyen-élevé, élevé (ou encore : prendra ...)

- As soon as the shutter trips, the film will automatically move into position for the next shot

Dès que l'obturateur se déclenche, la pellicule s'avance automatiquement pour la prise suivante (ou encore : se déclenchera, la pellicule s'avancera ...)

This can be compared with the following two sentences, which combine,

a/ The first, a proposition beginning with an affirmative imperative to a proposition introduced by **and** :

- Press the POWER button on the lower left of the display unit, and the ON LED will light up

(i.e.= If you press the POWER button ..., the ON LED will light up)

[LED = light-emitting diode : diode électroluminescente ou DEL]

Appuyez sur le bouton de mise sous tension à gauche et en bas de l'unité de visualisation et la DEL de marche s'allumera

b/ the second, a proposition beginning with a negative imperative to a proposition introduced by **or**:

- Do not exceed 120 C when heating a bearing or its hardness will be affected

(i.e.= If you exceed 120 C when heating a bearing, its hardness will be affected)

Ne dépassez pas 120 Celsius en chauffant un roulement sinon sa résistance en serait affectée

Use of modal SHALL

1 - SHALL in affirmative form

Not very widespread, the modal **shall** in the affirmative form is used to express :

a/ an order, an order to be followed imperatively and scrupulously (appearing in documents such as assembly instructions, earthing instructions, etc.). - **assembly instructions, grounding instructions**) :

- Before any connection to the input connectors is made, the instrument shall be connected to a protective earth conductor via the three-core mains cable

Avant tout branchement sur les prises d'entrée, l'appareil sera impérativement relié à une ligne de terre de réseau par le biais du câble secteur à trois conducteurs

b/ a contractual obligation (contained in documents such as specifications, estimates, maintenance contracts - **design specifications, building specifications, service contracts**) :

- The equipment shall be built so as to comply with IEC 348 safety regulations

[IEC = International Electrotechnical Commission : Commission électrotechnique internationale ou CEI]

Les appareils seront fabriqués obligatoirement en conformité avec les normes de sécurité CEI 348

- National Instruments shall, at its option, either repair or replace hardware products that prove to be defective, if N.I. receives notice of such defects during the warranty period

National Instruments réparera ou remplacera - à son gré - les matériels qui s'avèreraient défectueux, à condition que ces défauts lui soient signalés pendant la période couverte par la garantie (autre trad. : s'engage à réparer ou à remplacer ...)

Shall is translated in French by the future simple tense, with or without an adverb e.g. *obligatoirement* ou *impérativement*

2 – Negative form **SHALL NOT**

a/ an absolute prohibition (contained in documents such as precautions for use - **safety information**) :

- **Volatile (paint-type) solvents shall not be used under any circumstances**

On n'emploiera en aucun cas des solvants volatiles (à peinture)

b/ a total exclusion (characteristic wording of documents such as terms and conditions of sale, warranties, etc.) - **conditions of sale, warranties** :

- **The Customer shall not enter into any contract which may render the Company liable to any third party for breach of such contract**

Le client ne passera aucun contrat susceptible d'engager la responsabilité de notre compagnie auprès d'un tiers en cas de rupture de ce contrat

Shall not is translated in French by the future simple tense, with or without an adverbial phrase such as *en ne ... aucun cas* ou *ne ... en rien*.

Use of modal **SHOULD**

1 - **SHOULD** in affirmative form

The modal **should** in the affirmative form is used

a/ to express suggestion or advice :

- **If the tool does not function properly, the following troubleshooting chart should be used to locate and correct the trouble**

Si l'outil ne fonctionne pas correctement, on utilisera le tableau de recherche de pannes ci-dessous pour localiser et rectifier le défaut

- **The NavTrac receiver should be mounted in a location where the display is easily visible and the keyboard is readily accessible**

Il est conseillé d'installer le récepteur NavTrac à un emplacement où l'écran sera bien visible et le clavier facilement accessible (autre trad. : Il convient d'installer ...)

b/ to express a strong recommendation :

- **Nickel-cadmium cells should be discharged completely before recharging** : *Les piles au nickel-cadmium doivent être totalement déchargées avant toute recharge*

The modal **should** is translated, in technical language, not by *devrait*, but by *doit*, by *il est conseillé de / il convient de / il y a lieu de*, or by the future simple tense.

2 – Negative form **SHOULD NOT**

a/ Avec la négation **not, should** exprime une quasi-interdiction :

- **Computer diskettes should not be placed on electronic devices such as television sets**

Il est déconseillé de poser les disquettes informatiques sur des appareils électroniques tels que les téléviseurs

b/ With negative expressions like **never** (*ne ... jamais*), **under no circumstances** (*en aucun cas ... ne ...*) ou **not ... at all** (*ne ... absolument pas*), **should** expresses an absolute prohibition :

- **The maximum speed marked on the grinding wheel by the manufacturer should never be exceeded**

On ne dépassera jamais la vitesse maximale indiquée sur la meule par le fabricant (autre trad. : On ne doit jamais dépasser ...)

- **Under no circumstances should any caustic or acid cleaning preparation be used**

En aucun cas on n'utilisera une solution de nettoyage caustique ou acide (autre trad. : on ne doit utiliser ...)
(l'inversion du sujet et de **should** est ici due à la mise en relief, en tête de phrase, de l'expression **under no circumstances**)

- **The cable length of about 5 m should not be exceeded at all**

La longueur de câble ne doit absolument pas dépasser les 5 m

Remark : A distinction should be made between **should** and **should not** used respectively to express recommendation or prohibition, with the following expressions :

1/ **should** and **should not** marking an expected situation (*devrait normalement - ne devrait pas normalement*) :

- **Every stapler is thoroughly tested before leaving the factory and should be in perfect operating condition when it reaches the user**

Chaque agrafeuse est vérifiée avec minutie avant de quitter l'atelier et devrait être en parfait état de fonctionnement lorsqu'elle parvient entre les mains de l'utilisateur

2/ **should** employed in a conditional subordinate proposal (with or without **if**) :

- **If your appliance should fail / Should your appliance fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased**

Si votre appareil vient à tomber en panne alors qu'il est encore sous garantie, veuillez le renvoyer au magasin ou vous l'avez acheté